

VALLÉE DE LA DORDOGNE

ROCAMADOUR • PADIRAC • COLLONGES-LA-ROUGE

*l'étonnant
voyage!*

FR | EN | NL | ES

Vallée de la Dordogne

ROCAMADOUR • PADIRAC
COLLONGES-LA-ROUGE

vallee-dordogne.com

RESERVEZ VOS BILLETS SUR
www.gramat-parc-animalier.com
D14, 46500 GRAMAT - 05 65 38 81 22

PARC ANIMALIER DE GRAMAT

ANIMAUX & NATURE



Conception : www.parc-animalier.com



ÉDITO

l'étonnant voyage!

VALLÉE DE LA DORDOGNE

Eh bonjour,

Voici venu le temps des vacances. On prend la route direction la Vallée de la Dordogne. Mode avion activé, on se cale au rythme de la rivière. Prendre son temps. Retrouver l'équilibre et suivre le tempo des jours tranquilles. On n'est pas bien, là ? À profiter des plaisirs simples, de la nature et des gens qu'on aime. Le soir après la rando, se retrouver autour de l'apéro.

Au petit matin, dans une cabane perchée, savourer croissants, chocolaines, le «paing» et sa confiture. Et cette vue... La quiétude plane sur la Dordogne. S'étirer, contempler. Voir un ou deux canoës passer. Un doux parfum d'herbe fraîche assaisonne la brume matinale du soleil levant.

On poursuit l'itinérance par un voyage dans le temps : châteaux, villages, grottes, tout évoque ici l'histoire des siècles passés. Les chevaliers surgissent sur des éperons rocheux et les aigles célèbrent leurs victoires.

Explorer des lieux à part, et se laisser dévoiler les innombrables trésors : de belles maisons cachées, les chemins du pèlerin, des coins à champignons et des forêts de châtaigniers.

Se poser enfin dans un lodge à l'ombre des noyers centenaires, les pieds dans l'eau, une canne à pêche à la main, écouter au loin l'activité du village qui prépare la fête gourmande du soir. On se laisse bercer par les premières notes de musique en attendant de danser avec les cousins et les cousines.

Respirer, respirer encore et goûter chaque instant.

Bon voyage !

Nous contacter

+33 (0)5 65 33 22 00

EN - A surprising journey! Time to slow down, enjoy simple pleasures and live new adventures. Medieval villages, gorgeous food, a swim in the river surrounded by nature : Welcome to the Dordogne Valley!

NL - Een reis vol verrassingen! Tijd om af te remmen, te genieten van dagelijkse dingen en nieuwe ervaringen opdoen. Middeleeuwse stadjes, lekker eten, zwemmen in de rivier, omgeven door natuurschoon: Welkom in het Dordogndal!

ES - «¡Un viaje sorprendente! Es hora de bajar el ritmo, disfrutar de los placeres simples y vivir nuevas aventuras. Pueblos medievales, una deliciosa cocina local, un baño en el río rodeado de naturaleza: ¡Bienvenido al valle del Dordogne!»



FRUIT D'UN SAVOIR-FAIRE ANCESTRAL !

DENOIX
BRIVE-LA-GAILLARDE
MAITRES LIQUORISTES DEPUIS 1839
www.denoix.com



LABUS DALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, CONSOMMEZ AVEC MODÉRATION

VOYAGER SE Baigner en rivière
Déguster une tartine de pain aux noix
S'ÉMERVEILLER

Faire son marché un samedi
dans la Bastide de Bretenoux
PARTIR POUR UNE ESCAPADE AUX CASCADES DE MUREL
Créer du temps juste pour soi RIRE
S'INITIER AU YOGA **MÉDITER DANS LE JARDIN**
Revivre l'épopée des Gabariers à Beaulieu-sur-Dordogne
DES ÉTOILES DANS LE CIEL

Admirer le ciel le plus pur de France sur le causse de Gramat
VALLÉE DE LA DORDOGNE AIMER

Écouter un opéra au Château de Castelnaud FAIRE LA SIESTE
Prendre l'apéro dans une guinguette au bord de l'eau
S'AMUSER EN TRIBU **COLLONGES**

Descendre la Dordogne **LA-ROUGE**
PADIRAC EN CANOË BOUDIYOU !

Être ensemble LA CUEILLETTE DES CHAMPIGNONS
Admirer les châteaux suspendus dans la brume
S'ÉTONNER DEVANT LES PLUS BEAUX VILLAGES DE FRANCE LES BEAUX JOURS
TAQUINER LA TRUITE SOUS LE CHÂTEAU DE LA TREYNE
ÉCOUTER LE SILENCE ET LE BRUIT DE LA NATURE

VA LENTEMENT, NE TE HÂTE PAS, CHAQUE PAS T'EMMÈNE VERS
LE MEILLEUR INSTANT DE TA VIE : L'INSTANT PRÉSENT
RICOCHETS **ROCAMADOUR**

Sommaire

VALLÉE DE LA DORDOGNE

Vallée incontournable

- 9 10 bonnes raisons de partir en Vallée de la Dordogne
- 20 Les Plus Beaux Villages de France
- 33 Les belles pierres
- 37 Une vie de château
- 38 L'aventure au centre de la terre !

Vallée naturelle

- 42 On se jette à l'eau
- 45 Au détour de la rivière
- 46 Instant brumisation
- 47 Pêche en eaux limpides
- 48 Partir se mettre au vert !
- 54 Demander la lune
- 57 Plus belle la vue !



Vallée animée

- 58 En tribu
- 61 Le sens de la fête

Vallée gourmande

- 65 Savoir-faire et ne rien faire
- 67 Nos recettes
- 69 Nos marchés

Vallée engagée

- 71 Chambres avec vue
- 73 Les sites Pet Friendly
- 75 Un office de tourisme engagé
- 78 J'aime ma vallée
- 79 Étonnante carte





WWW.LASAULE.FR

📍 46 110 BETAILLE

☎ 05 65 32 55 75

10 BONNES RAISONS DE PARTIR EN VALLÉE DE LA DORDOGNE

1

SE LAISSER GLISSER SUR LA DORDOGNE EN CANOË

Sous un ciel azuré, faire une halte sur un îlot de sable ou de galets, plonger dans les eaux claires et faire des ricochets. Puis, à la nuit tombée, bivouaquer sous le ciel étoilé le plus pur de France : le Triangle Noir du Quercy.



EN - Canoe gently down the Dordogne River.
NL - De Dordogne afzakken met een kano.
ES - Deslizarse por el Dordogne en canoa.



2

DESCENDRE DANS LES ENTRAILLES DE LA TERRE

Partir explorer le Gouffre de Padirac, d'abord à pied, puis en barque, éclairée par les bougies - ou la lampe torche de son smartphone ! Être dans le noir, entendre sa voix résonner, avancer à tâtons, avoir un peu peur **et découvrir, d'un coup, l'immense cathédrale naturelle intérieure.**

Comme les tout premiers explorateurs ! Enfin, boire du champagne pour se remettre de ses émotions ! **Tchin ! Tchin !**

EN - Explore the centre of the Earth in the Gouffre de Padirac.
NL - Neerdalen in het diepst van de aarde in de «Gouffre van Padirac».
ES - Bajar a las entrañas de la Tierra en el Abismo de Padirac.



3 S'ÉMERVEILLER DANS LA CITÉ DE ROCAMADOUR

Remonter au temps des croisades et des preux chevaliers, gravir les quelque 216 marches de la cité **et déceler la célèbre épée « Durandal » plantée dans le rocher par Roland.**

EN - Marvel at the city of Rocamadour.
NL - Verwonderd zijn over het heiligdom Rocamadour.
ES - Maravillarse ante la ciudad medieval de Rocamadour.

VISITEZ LA CITÉ MÉDIÉVALE AVEC LES **ASCENSEURS** DE ROCAMADOUR !



ASCENSEUR INCLINÉ SOLVEROC
LE CHÂTEAU, 46500 ROCAMADOUR - 05 65 33 67 79



**3 NIVEAUX
2 ASCENSEURS
1 SEUL BILLET !**



ASCENSEUR DE ROCAMADOUR
RUE ROLAND LE PREUX, 46500
ROCAMADOUR - 05 65 11 85 15

4

CAVER LA TRUFFE EN HIVER

La découvrir
sous les arbres
du Causse puis
la déguster
en omelette
ou brouillade
au coin du feu.
Miam !
C'est qu'on sait
ripailler ici !

5

GUINCHER AU BORD DE L'EAU

Rendez-vous sous les lampions d'une joyeuse guinguette, d'un marché (très) gourmand ou sous la Halle de Martel, lors d'un bal populaire du mercredi soir.

6

S'ENVOLER EN BALLON

Flotter au-dessus de Rocamadour pendant les Montgolfiades, aux premiers jours d'automne.



MONTGOLFIADES :
RÉSERVER SON VOL



7

VOYAGER DANS LES CAUSSES DU QUERCY

Partir sur la route du Causse, là où poussent les pierres ! Entre les rivières souterraines, les dolmens, les lapiaz et les fossiles, c'est un vrai voyage vers un monde passé. On se fraye un chemin sur les plateaux calcaires ébréchés par de profonds vallons comme le canyon de l'Alzou et percés de grottes et de gouffres comme celui de Padirac.



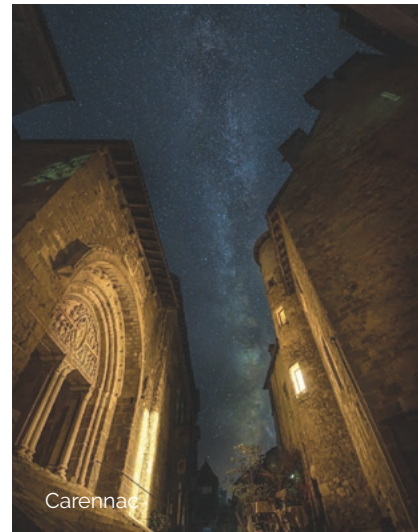
Collonges-la-Rouge



Rocamadour



Curemonte



Carennac



Loubressac



Martel



Martel



Autoire



Curemonte



Carennac



Beaulieu-sur-Dordogne



Loubressac

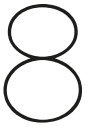


Rocamadour



Beaulieu-sur-Dordogne

NOS PÉPITES



S'ÉVADER DANS LES PLUS BEAUX VILLAGES DE FRANCE

Bifurquer, s'égarer, s'émerveiller... Rien de mieux que de pouvoir **satisfaire son âme d'enfant en découvrant les huit Plus Beaux Villages de France** qui peuplent la Vallée de la Dordogne.

HUIT ! Une telle densité est assez rare pour être soulignée !

Les heureux élus sont : **Beaulieu-sur-Dordogne, Collonges-la-Rouge, Curemonte, Carennac, Autoire, Martel, Loubressac et Rocamadour.**

Des villages qui convoquent tout l'imaginaire d'un passé historique foisonnant, du Moyen-Âge à nos jours. **Belle visite !**

EN - Escape to the Most Beautiful Villages in France..
NL - Eropuit in één van de 'Mooiste Stadjes van Frankrijk..
ES - Evadirse visitando los Pueblos más Bellos de Francia..

PREHISTODINO PARC

DÉCOUVREZ le T-Rex animé!

LACAVE EN QUERCY
ENTRE SOUILLAC ET ROCAMADOUR

DUEL DE DINOSAURES ANIMÉS !

Une famille de Tricératops défie notre Mégalosaure animé ! Imaginez-vous face à ces trois spécimens qui s'animent avec des rugissements et des mouvements hyperréalistes de la tête, des pattes et de la queue !

SUR LA PISTE DU PASSÉ, du big-bang au néolithique

Plongez au cœur de nos origines et découvrez pas à pas l'évolution de la vie sur Terre, grâce à 150 représentations à taille réelle. Au cœur d'une forêt préservée, vous découvrez le monde extraordinaire des dinosaures jusqu'à l'évolution de l'Homme avec un village néolithique entièrement reconstitué.

2023 : OUVERT TOUS LES JOURS DU 4 FÉVRIER AU 5 NOVEMBRE ET PENDANT LES VACANCES DE NOËL

Visite libre sans attente et sans réservation.
Signalétique ludique et pédagogique.
Livret-jeux pour enfant.

BILLET JUMELÉ DINO PARC / GROTTÉ DES CARBONNIÈRES -10% DE RÉDUCTION

Route de Rocamadour - 46200 LACAVE
Tél. 05 65 32 28 28
prehistodino.com

9

EMBARQUER EN GABARE

Se laisser conter l'épopée des gabariers, à Argentat-sur-Dordogne ou Beaulieu-sur-Dordogne. Profiter, voguer, être bercé par les flots. **En chemin, l'esprit vagabonde et, au hasard de la balade, rencontre un héron cendré.** Majestueux ! Une belle parenthèse hors du temps.



BALADE EN GABARE



Grotte des CARBONNIÈRES

LE TRÉSOR CACHÉ DU CAUSSE DE ROCAMADOUR

Merveille de la nature façonnée par l'eau et le temps, la Grotte des Carbonnières, présente une grande diversité de **formations minérales rares et exceptionnelles.**

Pendant votre parcours de visite, composé de **350 mètres de galeries**, sans aucune marche, vous avez la chance d'être au plus proche de stalactites, stalagmites, colonnes, cascades et de centaines d'excentriques. Vous découvrirez l'étonnante histoire du **passage de l'homme en ces lieux** et vous assistez au féérique **spectacle son et lumière** qui révèle toute la beauté de la salle des échos.

VISITE LIBRE : découvrez la grotte à votre rythme avec un livret de visite.
VISITE GUIDÉE : pour les groupes, sur réservation.

- 45 min de visite
- Ambiance sonorisée
- Aucune marche d'escalier
- Mise en valeur 100% LED
- 14°C dans la grotte, prévoir un vêtement chaud
- Audioguides (gratuit)

2023 : OUVERT TOUS LES JOURS DU 4 FÉVRIER AU 5 NOVEMBRE ET PENDANT LES VACANCES SCOLAIRES DE NOËL

SPECTACLE SON ET LUMIÈRE PRÉSENTÉ À CHAQUE VISITE

BILLET JUMELÉ DINO PARC / GROTTÉ DES CARBONNIÈRES -10% DE RÉDUCTION

ENTRE SOUILLAC ET ROCAMADOUR SUR LE SITE DE PREHISTO DINO PARC
Route de Rocamadour 46200 LACAVE - Tél. 05 65 32 28 28 - À 5 minutes de Rocamadour
grottedescarbonnieres.com



S'AVENTURER AUX TOURS DE MERLE

10

Dans des paysages peuplés de gorges sauvages, de forêts et de ruines majestueuses, au cœur de la Xaintrie, on part à l'assaut des Tours de Merle ! **Un joyau blotti entre les monts du Cantal et la Vallée de la Dordogne.**



UN TRÉSOR MÉDÉVAL

EN - Get on board a traditional barge in Argentat-sur-Dordogne or Beaulieu-sur-Dordogne / Explore the Xaintrie and the medieval Tours de Merle.
NL - Aan boord gaan van een platbodembboot in Argentat-sur-Dordogne of Beaulieu-sur-Dordogne / Beleef natuur en avontuur in de «Xaintrie», op naar de Torens van Merle!
ES - Embarcar en una gabarra en Argentat-sur-Dordogne o en Beaulieu-sur-Dordogne / Partir a la aventura en Xaintrie. ¡Rumbo a las Torres de Merle!

Collonges-la-Rouge

20

*On part voir le
soleil se lever à
Collonges-la-Rouge*



Les Plus Beaux Villages de France

EN - The Most Beautiful Villages in France: a national recognition for an exceptional natural and architectural heritage.
NL - De «Mooiste Stadjes van Frankrijk»: een keurmerk als beloning voor een rijk erfgoed.
ES - Los Pueblos más Bellos de Francia: una etiqueta que se otorga a los pueblos que poseen un rico patrimonio natural y arquitectónico.

Le label « Plus Beaux Villages de France », créé par l'ancien maire de Collonges-la-Rouge, Charles Ceyrac, est attribué aux beaux villages de moins de 2000 habitants qui possèdent un riche patrimoine naturel et bâti - avec au moins deux sites inscrits aux monuments historiques - et qui mettent en œuvre une politique de valorisation et d'animation du patrimoine.



21

Premier village classé parmi les « Plus Beaux Villages de France », Collonges-la-Rouge éblouit par l'éclat de ses pierres enflammées, lorsque le soleil décline. Ce rubis est serti de petites ruelles médiévales, de castels et de tours fortifiées, lui valant le surnom de « cité aux 25 Tours ». Le soir venu, on brûle d'impatience d'explorer la rougeoyante Collonges aux flambeaux.

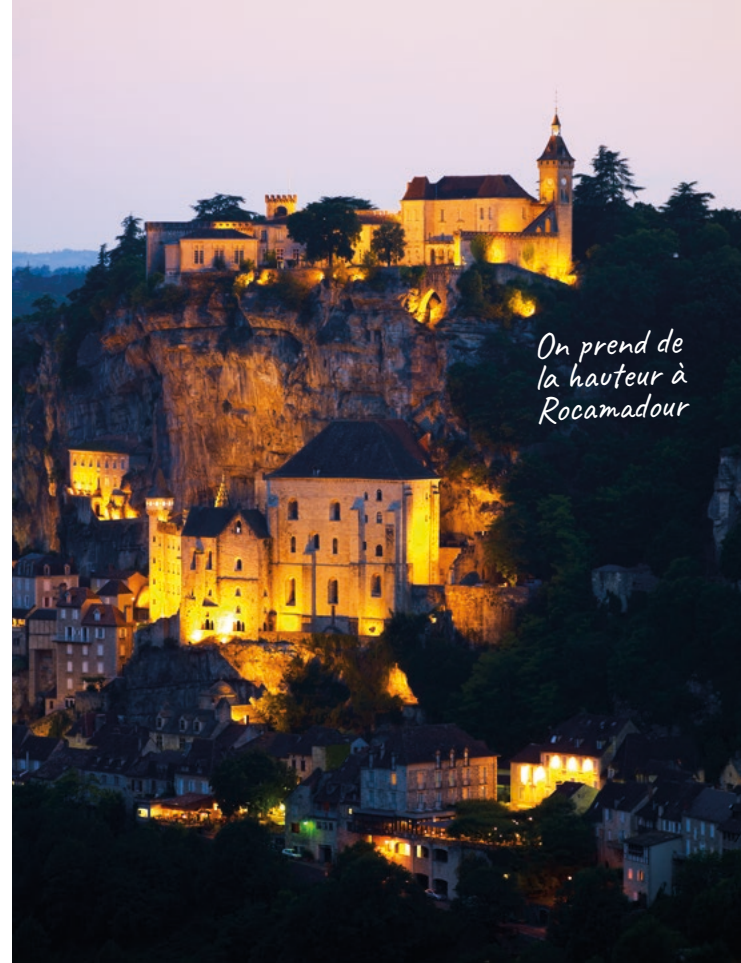
EN - Collonges-la-Rouge, the first ever to become one of the «Most Beautiful Villages in France».
NL - Collonges-la-Rouge, aan de oorsprong van het keurmerk «Mooiste Stadjes van Frankrijk».
ES - Collonges-la-Rouge, origen de la etiqueta, fue el primer pueblo clasificado «Pueblo más bello de Francia».

Rocamadour

La cité sacrée

Rocamadour s'élève entre ciel et terre dans une superposition vertigineuse de maisons, de toits bruns et d'églises. Couronnée par un château, la cité médiévale bâtie à flanc de falaise, est un haut lieu de pèlerinage où rois et reines sont venus s'agenouiller pendant des siècles.

Classées au Patrimoine Mondial de l'UNESCO, la basilique Saint-Sauveur et la crypte Saint-Amadour se dressent au sommet des 216 marches du Grand Escalier des Pèlerins.



QUE FAIRE À ROCAMADOUR ?

EN - Rocamadour, a 1000 year-old medieval city built against the cliff face. A great pilgrimage site listed as a World Heritage Site by UNESCO.

NL - Rocamadour, tegen een rots gebouwd middeleeuws stadje en belangrijk pelgrimsoord. De basiliek Sint Sauveur en de crypte van Amadour staan op de werelderfgoedlijst van UNESCO.

ES - «Rocamadour, ciudad medieval construida en la ladera de un acantilado, es un importante lugar de peregrinación. La basilica de Saint-Sauveur y la cripta de Saint-Amadour están clasificadas Patrimonio Mundial por la UNESCO.





On fait une randonnée jusqu'à la cascade et le château des Anglais

Autoire

Au creux d'un cirque, à deux pas d'une impressionnante cascade de 30 mètres, ses **nombreux manoirs et gentilhommières** lui valent le surnom de « **Petit Versailles** ». Non loin, taillé dans la falaise, le château des Anglais, un ancien repaire de brigands, surplombe le village depuis le XIII^e siècle.

EN - Autoire, nestled between a 30m waterfall and a medieval hide-out called Château des Anglais.
 NL - Autoire, in het dal van een indrukwekkende waterval en het «Château des Anglais».
 ES - Autoire se esconde entre una magnífica cascada de 30 metros y el Château des Anglais.



Loubressac

Perché sur sa proue rocheuse, Loubressac domine la Vallée de la Dordogne. Laisser le regard se perdre face aux châteaux de Castelnaud-Bretenoux, de Montal et de Saint-Laurent-les-Tours, flâner dans les ruelles médiévales et admirer les belles maisons en pierre ocre.



On ouvre l'œil et admire les châteaux de la Vallée

EN - Loubressac, dominating the landscape and overlooking the castles of Castelnaud-Bretenoux, Montal and Saint-Laurent-les-Tours.
 NL - Loubressac, een uniek uitzicht over de vallei en op de kastelen van Castelnaud-Bretenoux, Montal en Saint-Laurent-les-Tours.
 ES - Loubressac domina el Valle del Dordogne y se erige frente a los castillos de Castelnaud-Bretenoux, Montal y Saint-Laurent-les-Tours.

Carennac

Avec son **prieuré clunisien du XI^e siècle** et ses **maisons Renaissance** entourant le château des Doyens - la tour où vécut Fénelon - Carennac invite à l'Odyssée temporelle. Hop ! À côté du tympan sculpté de la belle église Saint-Pierre, nous voilà maintenant en plein Moyen-Âge !



*On glisse en canoë
contempler la beauté
carennacoise*

EN - Carennac, a historic must-see with Renaissance houses and a remarkable priory.
NL - Carennac, de XIde eeuwse priorij, de renaissancehuizen en het middeleeuwse timpaan van de kerk.
ES - Con el priorato cluniacense del s. XI, sus casas renacentistas y el timpano medieval de la iglesia Saint-Pierre, Carennac invita a viajar.



Beaulieu-sur-Dordogne

Triomphe de l'art roman, Beaulieu est une étape incontournable avec **sa remarquable église abbatiale et son tympan sculpté**. Les quais fleuris et son climat privilégié lui ont valu le surnom de « **Riviera Limousine** ». Monter à bord d'une gabare, ces bateaux à fond plat, et se laisser conter la grande épopée des gabariers.

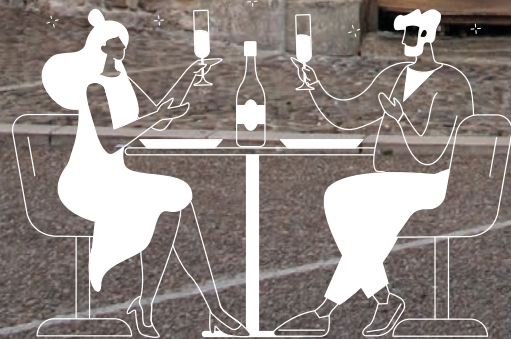
EN - Beaulieu-sur-Dordogne, an unmissable stop to discover the abbey church and sculpted tympanum. To do: a gabare barge trip on the Dordogne river.
 NL - Beaulieu-sur-Dordogne, een must vanwege het indrukwekkend uitgewerkte timpaan van de abdijkerk en de boottochten met de «gabares».
 ES - Beaulieu-sur-Dordogne es una etapa obligatoria con su iglesia abacial y su timpano esculpido. Qué hacer: paseo en gabarra, esas grandes barcas con fondo plano.

Curemonte

Trois châteaux, trois églises, trois fontaines, trois calvaires... Village perché, Curemonte joue à l'équilibriste bien campé sur sa ligne de crête. Une pause s'impose à la **table d'orientation** où la couleur brasier des maisons nobles et des tours s'harmonise avec la proche vallée verdoyante.



EN - Curemonte, high on a hill.
 NL - Curemonte, uitgestrekt over een heuvelrug.
 ES - Curemonte, encaramado en la cresta de una colina.



*On dine sous les
lampions de la
belle Martel*

Martel

Village animé avec une offre touristique et culturelle importante : galeries d'art, restaurants, de jolies boutiques, un marché bihebdomadaire et de nombreuses manifestations.

À faire, à voir : Le palais de la Raymondie, la Maison Fabri, la rue Sans-Lys, le vivarium Reptiland, au Lavand'hier, exposition boutique sur l'histoire de la lavande...

Le Truffadou embarque les voyageurs en train vapeur ou diesel pour un vertigineux parcours à flanc de falaise.

EN - Martel, a bustling historic city. To do: the Truffadou steam train, the medieval streets and buildings, Reptiland, the market under the covered hall, lavender shop...

NL - Martel, een dynamisch stadje met middeleeuwse huizen, de oude markthallen, de «Truffadou» stoomtrein, Reptiland, lavendel winkel...

ES - Martel es un pueblo animado con una oferta turística importante. Qué hacer: Le Truffadou (tren), el palacio de la Raymonderie, la Maison Fabri, la calle Sans-Lys, Reptiland, tienda de lavanda...



EXPOSITION ESTIVALE

Salle Saint-Martin
De mai à septembre 2023

SOUILLAC (46)

Crédit photo : Alexis Mestre

contact@souillac-expo.com
www.souillac-expo.com

  Souillac Expo

TRAIN À VAPEUR DE MARTEL LE TRUFFADOU

*Un voyage panoramique d'1h à la
découverte des paysages de la
vallée de la Dordogne*



Près la gare 46600 Martel - Tél : 05 65 37 35 81

WWW.TRAINDUHAUTQUERCY.INFO

Argentat-sur-Dordogne

Argentat est une petite ville de caractère d'où partaient les gabares. On aime ses quais pavés fleuris et bordés de maisons de pêcheurs aux façades nobles, toits de lauze et tourelles. La touche finale ? **Suivre les pontons et découvrir la Réserve Départementale de Biodiversité d'Argentat.**

EN - Argentat-sur-Dordogne, a small town full of character. To do: a river trip on board a gabare barge, a stroll along the cobbled waterfront.

NL - Argentat-sur-Dordogne, de aangename boottocht met een «gabare» en slenteren langs de kades en de oude vissers-en handelshuizen.

ES - Argentat-sur-Dordogne es un pequeño pueblo con carácter del que parten las gabarras. Qué hacer: pasear por los muelles adoquinados bordeados de casas con techos de losas.

Souillac

Souillac doit sa notoriété au trésor architectural de l'abbatiale Sainte-Marie et à la fameuse sculpture du prophète Isaï. On aime les ruelles chargées d'histoire, les sept viaducs et le Festival de Jazz.

EN - Souillac, famous for its abbey church, seven viaducts and its Jazz Festival.

NL - Souillac, beroemd om haar abdijkerk, de zeven viaducten, en het jazzfestival.

ES - Souillac debe su notoriedad a la abadía de Sainte-Marie, al Festival de Jazz, y a los siete viaductos.



Saint-Céré

Cette cité médiévale se visite au hasard de ruelles, entre les **maisons à pans de bois et les nombreuses boutiques**. Sur le quai des Récollets, on observe l'enfilade des ponts et la rivière, la Bave, ondoyer en dessous. Son surnom de « Petite Venise » prend ici tout son sens !

EN - Saint-Céré, nicknamed «Little Venice» and boasting half-timbered houses and lovely boutiques.

NL - Saint Céré, de vakwerkhuisen en vele winkeltjes, ook wel «Klein Venetië» genoemd.

ES - Saint-Céré: las casas con entramados de madera y las tiendas. Llamada la «Petite Venise».



Aubazine

On arpente Aubazine, haut lieu monastique, on randonne le long du **Canal des Moines** et on explore l'abbaye cistercienne. C'est ici que **Coco Chanel**, recueillie à l'orphelinat, a puisé dans le graphisme des vitraux une singulière inspiration... Son iconique logo des deux « c » entrecroisés ! Du sur-mesure !

EN - Aubazine, a canal built by monks and the famous abbey where Coco Chanel first imagined her logo.

NL - Aubazine, het veelbesproken cisterciënzerklooster en het indrukwekkende monnikenkanaal.

ES - Aubazine: el Canal de los Monjes y la famosa abadía cisterciense donde Coco Chanel concibió su logo.

Gramat

Gramat est une petite ville pittoresque qui abrite un véritable havre de paix : le Grand Couvent. **Petits et grands se donnent tous rendez-vous au Parc animalier**, quant aux passionnés (et confirmés N2 CMAS) d'excursions sous-marines insolites, on les retrouve dans les cavités souterraines !

EN - The small town of Gramat is home to the Grand Convent conference and hotel centre, an animal park and underwater cave diving.

NL - Gramat, stadje met het "Grote Klooster", het Dierenpark en onderwater excursies.

ES - Gramat es una pequeña ciudad que alberga el Gran Convento y el parque de animales y donde se puede practicar el buceo subterráneo.






CHÂTEAU DE
HAUTEFORT

vivez
la beauté



 jardins & parc

 restaurant

 nocturnes



Tél 05 53 50 51 23
www.chateau-hautefort.com



QUEL CHÂTEAU
DÉCOUVRIR
AUJOURD'HUI ?

1001 Châteaux

Tel est le cadeau offert à l'étonnante Vallée de la Dordogne. Ils sont beaux, fiers, romantiques, certains secrets, d'autres un brin mystérieux. Et tous s'essaient au gré d'un vent résolument esthète, s'érigeant dans des cadres naturels et somptueux. On explore les **Tours de Merle**, citadelles féodales dressées sur un piton rocheux, perdues au milieu de falaises abruptes et de forêts mystérieuses... Un vrai décor de Game of Thrones ! À quelques lieues de là, on découvre l'imposante forteresse médiévale du **Château de Castelnaud-Bretenoux**, révélant la vaillance des chevaliers, le **Château de Montal**, joyau de la Renaissance française, mais aussi les **Tours de Saint-Laurent**, à Saint-Céré, un château perché sur sa haute falaise où Jean Lurçat, célèbre tapissier, a pris ses quartiers.



On ne manque pas le **Château de Saignes**, un petit bijou médiéval, le **Château de la Pannonie**, l'un des rares châteaux du XVIII^e siècle du Lot ou encore le **Château de Fénelon**, forteresse féodale où vécut l'écrivain du même nom. En remontant vers Collonges-la-Rouge, on visite le **Château de Vassinhac** et ses pierres flamboyantes, son escalier à vis et bien d'autres étonnantes surprises.

EN - Castelnaud-Bretenoux, Montal, Rilhac-Xaintrie, Fénelon, Vassinhac, Pannonie, Saignes as well as the Towers of Saint-Laurent and the feudal fortress of the Tours de Merle.
NL - Castelnaud-Bretenoux, Montal, Rilhac-Xaintrie, de Torens van Saint-Laurent, Fénelon, Vassinhac, Pannonie, Saignes en de Torens van Merle.
ES - Castelnaud-Bretenoux, Montal, Rilhac-Xaintrie, Fénelon, Vassinhac, Pannonie, Saignes y las Torres de Saint-Laurent y de Merle.

UNE VIE DE CHÂTEAU



LE GOUFFRE DE PADIRAC

Le trou du Diable. Goutte après goutte, pendant des millénaires, l'eau s'est infiltrée dans le sol calcaire pour former tout un monde souterrain de grottes et autres cavités dont le spectaculaire Gouffre de Padirac.

Longtemps, il a terrorisé les habitants qui le nommaient le Trou du Diable. Pour dissiper ces croyances, il a fallu attendre Edouard-Alfred Martel qui, le premier, s'y aventura en 1889.

Aujourd'hui, la rivière vert émeraude se découvre en barque à 103 mètres sous terre, avant de poursuivre le voyage à pied à travers de majestueuses galeries.

“ Mystérieuse et profonde, la Vallée de la Dordogne nous plonge dans une autre expérience, hors du temps, faite d'imaginaire et de silence. ”

EN - The Chasm of Padirac long terrorised people who called it the Devil's Hole. Today visitors take a boat ride on the emerald river 103 metres below the surface before continuing the journey on foot through magnificent galleries.
NL - De «Gouffre van Padirac», vroeger de intimiderende bijnaam «het Gat van de Duivel», nu gaat men in een bootje over de smaragdgroene rivier (103 m. ondergronds) en vervolgens te voet door de statige galerijen.
ES - La Sima de Padirac aterrorizó durante mucho tiempo a los habitantes que la llamaban el agujero del Diablo. En la actualidad, los visitantes dan un paseo en barca por el río esmeralda a 103 m bajo tierra, antes de proseguir a pie a través de majestuosas galerías.



DÉCOUVRIR
LES GROTTES
ET GOUFFRES



JOUER LES ARCHÉOLOGUES

Le sol calcaire de la Vallée de la Dordogne cache de nombreux trésors : **les Grottes de Lacave** aux roches qui scintillent dans le noir, **les Grottes de Presque** et leurs colonnes de calcite...

En explorant les profondeurs, les spéléologues font encore d'étonnantes découvertes comme **la Grotte des Carbonnières**, ouverte au public depuis seulement 2018. Les traces de nos lointains ancêtres mènent tout droit au squelette de l'Homme de Neandertal découvert à **la Chapelle-aux-Saints**, aux fouilles de **l'Archéosite des Fieux à Miers**, aux peintures rupestres de **Lascaux IV**, de Cougnac ou de **la Grotte des Merveilles** de Rocamadour...

EN - Caves, chasms and prehistorical sites in the Dordogne Valley: The caves of Lacave, Presque, Carbonnières, Lascaux, Merveilles and the site of La Chapelle-aux-Saints.
NL - Grotten en prehistorische bezienswaardigheden in het Dordogndal: Lacave, Presque, Carbonnières, Lascaux, Merveilles en La Chapelle-aux-Saints.
ES - Las cuevas, simas y sitios prehistóricos del Valle del Dordogne: las cuevas de Lacave, Presque, Carbonnières, Lascaux, Merveilles y la Chapelle-aux-Saints.

EN - Pure nature: star gaze under the clearest night sky in France, canoe down the river, embark on a road trip, hike in the Causse Regional Park, swim in the Dordogne...

NL - Ongerepte natuur, een unieke sterrenhemel, wandelen op de Causse, kanoën en zwemmen in de Dordogne, samen een roadtrip maken...

ES - Valle natural: observar el cielo más puro de Francia, hacer un road trip, piragüismo, senderismo por el Parque natural regional de las mesetas calcáreas de Quercy, bañarse en las playas del Dordogne...

VALLÉE NATURELLE

Des étoiles plein le ciel aux falaises verticales de Gluges, du Parc naturel régional des Causses du Quercy aux plages sablonneuses de la Dordogne... Rando, baignade, road trip et canoë... **Tout est à explorer !**



ON SE JETTE À L'EAU !

Se laisser guider entre les arbres et les murs en pierre, flâner au soleil, être curieux, jouer les explorateurs... et enfin mériter une sieste sur ces petits îlots de sable ou de galets. On découvre des plages sauvages, des lacs rafraîchissants et des lieux de baignade surveillée, des instants « brumisation » dans des décors de falaises, de vasques et de cascades.

Un concours de ricochets ? Faire des ronds dans l'eau, une bronzette sur sa serviette, une brassée dans la rivière... Joies simples et bonheur partagé !

Psst ! Si la baignade est interdite, on a une bouée de secours : partir en balade ressourçante... et respectueuse ! Avec le #5minutebeachcleanup, on nettoie la plage pendant 5 minutes. Alors, on prend le temps ?

J'aime ma plage

Je prévois un **emballage recyclable** et rapporte les déchets vers les poubelles, j'utilise un **cendrier de poche** pour éteindre et conserver les mégots, je **bannis les feux** et gare mon véhicule sur le **parking**.

« Elle est encore loin la plage ? »



LISTE DES PLAGES

EN - Are we at the beach yet?
 NL - Hoe ver nog naar het strand?
 ES - ¿Cuánto falta para la playa?

EN - Dive in! Discover wild beaches, refreshing lakes and supervised swimming areas surrounded by cliffs and waterfalls. Please help us preserve our natural environment #5minutebeachcleanup.
 NL - Te water! Ontdek de ruige stranden, het verkwikkende water van een meertje, de stranden met toezicht in een decor van rotsen en watervallen. Ik hou van een schoon strand #5minutebeachcleanup.
 ES - ¡Al agua! Descubrir playas salvajes, lagos refrescantes y zonas vigiladas para bañarse, en un decorado de acantilados, hondonadas y cascadas. Me gusta mi playa y la respeto #5minutebeachcleanup.



DÉPART POSSIBLE DE _____


MONCEAUX/D. (19) • VAYRAC (46) • SAINT-SOZY (46)



PAGAYEZ EN LIBERTÉ

EN VALLÉE DE LA DORDOGNE

RÉSERVATION CONSEILLÉE _____

 05 65 37 44 87

 SAFARAID.COM



L'APPLI
«INCONTURNABLE»
CANOE FRANCE

@SAFARAID



CRÉATION ET RÉALISATION COMMUNICATION SAFARAID DORDOGNE 2020-2021

À VOS PAGAIES
CHEZ SAFARAID DORDOGNE ! _____

AU DÉTOUR DE LA RIVIÈRE !

La rivière Dordogne, avec ses 130 km entre **Auriac et Souillac**, façonne d'innombrables points de vue : méandres aux berges verdoyantes, plages de sable ou de galets, villages suspendus, châteaux dans le ciel, champs de tournesols, falaises abruptes...

Une aventure à vivre sur l'eau, en canoë.

Plus sauvage et sportive à Argenta, la Dordogne s'élargit et s'apaise vers Beaulieu, d'où partent aussi les gabares.

EN - Canoe down 130km of river between Argenta and Souillac. Wilder upstream, the Dordogne widens and the current slows down near Beaulieu.

NL - 130 km rivier om te kanoën tussen Argenta en Souillac, allereerst ongetemd, vanaf Beaulieu breder en kalmer.

ES - En el río Dordogne se navega en canoa. 130 km entre Argenta y Souillac. Más salvaje y tumultuoso aguas arriba, el río se ensancha y se calma hacia Beaulieu.



RESERVER SON
CANOE EN LIGNE



Puissantes, vertigineuses, pleines de fraîcheur, hypnotiques... Entre le souffle et les mouvements de l'eau qui tombe et rebondit, les cascades ont ce je-ne-sais-quoi de mystérieusement envoûtant. La baignade y est interdite alors on respecte, par contre elles restent un incontournable, et **y faire un tour pour un soin « hydratation ressourçante, façon Vallée de la Dordogne »**, ça, ça ne se refuse pas ! Témoins de la puissance de la nature, les cascades de la Vallée de la Dordogne forment des îlots de fraîcheur où il fait bon se poser et se reposer.

Coup de cœur : **les cascades de Murel**, lovées en pleine nature, celles d'Autoire qui se découvrent après une petite randonnée ombragée, en face du château des Anglais et **celles de Vieyres**, plus confidentielles et exotiques.

EN - Cascading water! Hike to the waterfalls of Murel in the heart of nature, through the forest to the exotic waterfalls of Vieyres or to the waterfall of Autoire, a short walk from the village.
NL - Verfrissend vertier! De watervallen van Murel, verborgen in het bos, die van Vieyres, de meest indrukwekkende en die van Vieyres, te ontdekken op een wandeling. Er in zwemmen is niet toegestaan.
ES - ¡Escapada a las cascadas! Cascadas de Murel, en plena naturaleza, las de Autoire, que se descubren después de una pequeña caminata y las de Vieyres, más confidenciales y exóticas. Cuidado, está prohibido bañarse



LISTE DES
CASCADES

PÊCHE EN EAUX LIMPIDES

Taquiner la truite de mars à septembre, titiller l'ombre commun de mai à mi-novembre et les carnassiers le reste de l'année...

La rivière Dordogne est l'un des meilleurs spots de pêche en Europe. Nos guides de pêche partagent leur expertise et leurs petits coins secrets !



EN - The Dordogne river is a top European destination for anglers.
NL - De rivier Dordogne is één van de beste plekken om te vissen in Europa.
ES - El río Dordogne es uno de los mejores lugares de Europa para pescar.



LES MEILLEURS
COINS PÊCHE

BULLE D'OXYGÈNE

En Vallée de la Dordogne, on respire à pleins poumons, on découvre une biodiversité secrète et préservée, on navigue sur la rivière Dordogne - la seule en France métropolitaine à être classée Réserve mondiale de biosphère par l'UNESCO - et on s'aventure en Xaintrie et au Ségala, des terres propices aux roadtrips et randonnées.

Belle échappée

En 2017, le Parc naturel régional des Causses du Quercy a été reconnu comme un territoire au patrimoine géologique d'importance Internationale. Classé Géoparc mondial de l'UNESCO, il est un espace de développement du géotourisme et de sensibilisation à l'utilisation durable des ressources de la Terre. **Elle est pas belle la vie ?**

Ce soir, on dort à la belle étoile ? Mode bivouac

On est bien là, à regarder le soleil décliner sur la rivière, empourprant la voûte céleste de millions d'étoiles. **Dorloté dans notre moelleux duvet**, on profite de la magie du spectacle. **On a de la chance** en Vallée de la Dordogne, le bivouac et le camping sauvage sont autorisés. **Mais où faire du bivouac ? Quelles sont les règles ?** Après sa rando, peut-on camper dans un parc naturel ?



GUIDE DU
BIVOUAC



PARTIR EN VADROUILLE

Pause sportive et bonheur bucolique, la randonnée permet de renouer avec l'essentiel, avec soi-même et la nature, à son rythme.

Une centaine de circuits d'intérêt environnemental ou historique traversent

tour à tour des zones protégées, des vallées profondes, des petits ruisseaux, des plateaux arides et des villages intemporels.



Idées Rando

Téléchargez l'application
« Circuits Lot et Dordogne »

— **compagnie** —
sports nature



— **SPÉCIALISTE DES ACTIVITÉS** —
DE PLEINE NATURE EN VALLÉE DE LA DORDOGNE

PLUS DE 30 ANS D'EXPERIENCE



**STAND UP
PADDLE**

**L'AVENTURE
À LA CARTE**

CANOË



ESCALADE

CANYONING

SPÉLÉO

Gluges - 46600 MARTEL
contact@compagnie-sports-nature.com

05 65 32 27 59
www.compagnie-sports-nature.com

OU FAIRE
DU VTT ?



L'AVENTURE À VTT

Après un petit-déjeuner de champion, on est prêt à cavalier sur les vallons ensoleillés de la Vallée de la Dordogne.

Nos montures à deux roues trépignent déjà d'impatience ! Allez hop, on trace la route ;

la poussière voltige, les cailloux gigotent et les roues chantonnent sur l'asphalte. Au programme : randonnée en VTT.

Le souffle maîtrisé, **on prend le rythme calme et énergique de la rivière.**

Ondoyante, chatoyante, elle traverse la vallée de part en part. Notre regard s'étire au loin, là où, à chaque virage, se découvre un nouveau paysage.



EN - On your bike! After a good breakfast, adventure awaits mountain bikers with new panoramas to discover at every turn.
NL - Op avontuur met de mountainbike. Eropuit na een krachtig ontbijt! Ontwaar na iedere bocht een ander landschap.
ES - La aventura en BTT. Después de un desayuno de campeón, ¡al camino! Programa del día: senderismo en BTT, y en cada curva, un nuevo paisaje.



Les Grottes de Presque



Venez découvrir
une cathédrale
de concrétions
comme seule
la Nature
en a le secret !

Les Grottes
de Presque sont
situées à :

5 km
de Saint-Céré
(Lot)

9 km
de
Padirac

22 km
de
Rocamadour

46400 Saint-Médard de Presque ♦ 05 65 40 32 01 ♦ grottesdepresque@yahoo.fr

www.grottes-de-presque.com



ROAD
TRIP
en famille

Chacun sa route, chacun son chemin !
On part au petit matin, sur les routes
sinueuses de la vallée... Un vent
de liberté s'engouffre dans l'habitacle
et la beauté du paysage défile
par la fenêtre. 1001 châteaux, Grottes
et Gouffres ou encore Les plus beaux
panoramas. Plus qu'à faire son choix...
Ou pas ! On a le temps devant soi.



EN - Family road trip. Mysterious caves, 1001 castles and breathtaking panoramas.
NL - Roadtrip met het gezin. 1001 kastelen, grotten en spelonken, genietend van de prachtigste panorama's.
ES - Road trip en familia. 1001 castillos, Cuevas y Simas o también Los Panoramas Más Bellos.

NOS PLUS BEAUX
ROADTRIPS

EN - The Causses du Quercy Natural Regional Park boasts the purest night sky in France called «The Black Triangle». So head for the stars in Miers, Reilhac and Carlucet.

NL - Bewonder de zuiverste sterrenhemel van Frankrijk in het hart van het natuurpark «Causses du Quercy», de «Zwarte Driehoek» tussen Miers, Reilhac en Carlucet.

ES - En el Parque regional natural de las Mesetas calcáreas de Quercy, se encuentra el «Triángulo Negro», una zona donde el cielo es el más puro de Francia...corramos a Miers, Reilhac o Carlucet para observar las estrellas.



OU OBSERVER
LES ÉTOILES ?

La nuit des
étoiles filantes

La chance de faire
un vœu toutes
les minutes

DEMANDER LA LUNE

On file à Miers, Reilhac ou Carlucet, pour passer la nuit sous les étoiles. Au cœur du Parc régional naturel des Causses du Quercy, on se trouve dans le « Triangle Noir ». Quésaco ?

C'est une zone où le ciel est le plus pur de France. Dénué de lumières artificielles, ce territoire bénéficie de conditions optimales pour observer la voûte céleste. On s'allonge sur notre plaid, sort le télescope et admire les astres. Paisiblement, nos yeux s'habituent à la nuit ; on goûte au calme environnant. Étoiles, planètes, voie lactée... Un moment suspendu en Vallée de la Dordogne.

GROTTES de LACAVE

Vallée de la dordogne



© Hervé Leclair / Asphéries

À 9 Km. de Rocamadour, accès en train électrique, visite à pied d'1 h 15.
Tel : 05 65 37 87 03 - www.grottes-de-lacave.fr

PLUS BELLE LA VUE ! PANORAMAS

Nous partons en Vallée de la Dordogne en quête de points de vue, de belvédères, de châteaux suspendus, de falaises escarpées... Découvrir les plus beaux panoramas de la Vallée, ou comment en avoir plein les mirettes, et faire la photo parfaite !

Se réveiller en même temps que le soleil pour contempler **Rocamadour**, le long de la route qui descend vers la cité. Cheminer du côté des **Tours de Saint-Laurent**, se poser devant l'énigmatique **Rocher du Peintre**, s'émerveiller au pied des **Tours de Merle** ou du **Belvédère de Copeyre** face à la rivière. Envie d'une escapade aux **cascades de Murel** et finir la journée au **château de Belcastel** en plein coucher du soleil, ou bien celui de **la Treyne**, pour un dîner aux chandelles !

Côté villages, crapahuter jusqu'à **Loubressac, Turenne** ou **Curemonte** et sa table d'observation. Pour des panoramas à 360°, les tables d'orientation du Puy de Pauliat à Aubazine, celle de Roche de Vic, de Puy d'Arnac et le panorama du Roc Castel à St Martial Entraygues sont de vrais spots à photographes ! Et, entre nous, avec d'aussi belles vues, on ne peut que réussir sa photo !

EN - The best views: Rocamadour, the towers of Saint-Laurent, the «Rocher du Peintre», the Towers of Merle, the « Belvédère de Copeyre », the waterfalls of Murel, the castles of Belcastel and La Treyne, the villages of Loubressac, Turenne and Curemonte.

NL - De prachtigste panorama's: Rocamadour, Loubressac, Turenne en Curemonte, de Torens van Saint Laurent, de «Rocher du Peintre», de Torens van Merle, het Belvédère van Copeyre, de watervallen van Murel, de kastelen van Belcastel en La Treyne.

ES - Los panoramas más bellos: Rocamadour, Loubressac, Turenne y Curemonte, las Torres de Saint-Laurent y de Merle, el Rocher du Peintre, el Belvedere de Copeyre, las cascadas de Murel, los castillos de Belcastel y la Treyne.

EN TRIBU

Enfin, il est arrivé ! Le moment tant attendu de se retrouver en famille, de partir à l'aventure entre amis et de goûter le bonheur de passer du temps ensemble.



58

EN - The joy of being together, as a family or amongst friends.
NL - Beleef het plezier van samen zijn met gezin of vrienden.
ES - Reunirse en familia, partir a la aventura con amigos. La alegría de estar juntos.

Terra Aventura

Avec l'application 100 % gratuite Terra Aventura, on part pour une chasse au trésor géante ! À chaque cache, des défis à relever, des énigmes à résoudre...

Des traces de Néandertal à la guerre du Fieux, des ruelles secrètes d'Argentat à la légende de la fée aux loups à Noailhac. **Devenez Terr'Aventuriers !**

EN - Terra Aventura, free app for a giant treasure hunt available in English.
NL - Terra Aventura, het grote schatzoek avontuur. Download de gratis app en los de raadsels op.
ES - Terra Aventura, aplicación gratuita de caza del tesoro gigante. Desafíos y enigmas para resolver.

La Machine à Remonter le Temps

Voyage temporel de la Préhistoire au Moyen-Âge à la découverte des dinosaures grandeur nature, des châteaux et chevaliers en armure, des spectacles équestres...

- **Les châteaux** Castles / Kastelen / Los castillos
- **Les grottes et gouffres** Caves / Grotten / Las cuevas y las simas
- **Les fermes du Moyen-Âge** The Medieval Farms / Middelleeuws boerendorp / Las granjas de la Edad Media
- **Les Tours de Merle, spectacle et jeu d'aventure** Las Torres de Merte
- **L'archéosite des Fieux, Musée de l'Homme de Néandertal** Archeosite & Neanderthal Man museum / Archeosite, Neanderthalemuseum / Archeosite y el museo del hombre de Neandertal
- **Préhisto-Dino Parc** Dinosaur Park / Dinopark / El parque Préhisto-Dino
- **Le chemin de fer Truffadou** Steam train / Stoomtrein Truffadou / El tren Truffadou
- **Les gabares** Barges on the Dordogne / Rondvaart op de Dordogne / Las gabarras
- **Les balades en calèche** Carriage ride / Rondtocht met paardenspan / Paseo en carruaje

Indiana Jones

Petits rapides, grandes falaises, des fins fonds de la terre au sommet des arbres : des aventures nature pour toute la tribu.

- **Le canoë** Canoeing / Kanoën / Piragüismo
- **La spéléologie** Pot-holing / Speleologie / Espeleologia
- **Les parcs accrobranches** Tree climbing / Boomklimmen / Arborismo
- **La Via Ferrata** Rock climbing / Rotsklimmen / Via Ferrata
- **Les parcs aquatiques** Water parks / Waterparken / Parques acuáticos
- **Les plages et baignades surveillées** Supervised swimming / Stranden met toezicht / Baño y playas vigiladas
- **La rando aquatique** Aqua trekking / Waterwandelen / Senderismo acuático
- **Le canyoning** Canyoning / Barranquismo

Les Animaux Fantastiques

Caresser une chèvre, admirer l'envol d'un condor, observer les ours... Au plus près des animaux et de la nature.

- **L'écoparc du Rocher des Aigles** Bird show / Vogelshow / El parque ecológico Rocher des Aigles
- **La Forêt des Singes** Monkey Forest / Apenbos / El parque La Forêt des Singes
- **Le Parc Animalier de Gramat** Animal Park / Dierentuin / El Parque de Animales de Gramat
- **La Ferme de la Borie d'Imbert** Goats farm / Geitenboerderij / La Granja de la Borie d'Imbert
- **La Ferme de la Bitarelle, balade à dos d'âne** Donkey ride / Paseo en burro / Ezel rijden
- **Padiparc** Zoo / Zoo / Dierentuin
- **Reptiland** Reptiland
- **La Maison des Abeilles** Bee house / Huis van de bijen

ET AUSSI

La Nuit au Musée

Activités ludiques et culturelles pour toute la famille. Découvertes et émerveillement garantis !

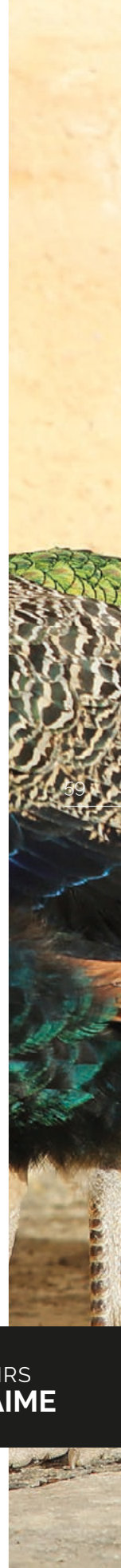
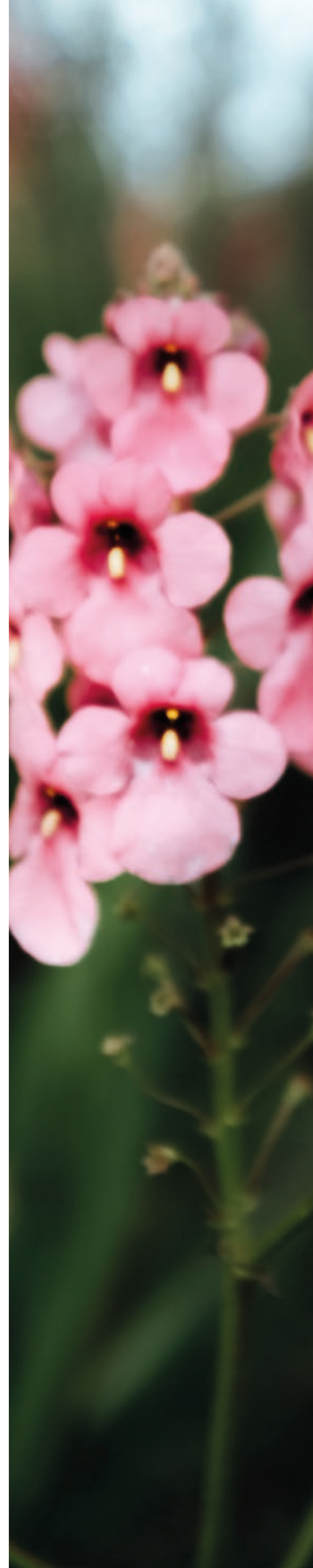
- **Visites guidées du Pays d'Art et d'Histoire** Guided tours / Rondleidingen / Visitas guiadas
- **Visites aux Flambeaux** Villages by torchlight / Fakkeltochten / Visitas a la luz de antorchas
- **Musée de la Préhistoire** Prehistory museum / Museum van de prehistorie / Museo de la Prehistoria
- **Musée de l'Homme de Néandertal** Neanderthal Man museum / Neanderthalemuseum / Museo del hombre de Neandertal
- **Espace EDF Odysselec** Espace EDF Odysselec / EDF museum Odysselec / Espacio EDF Odysselec

Silence, ça pousse !

Le bruissement de l'herbe sous nos pas, les rayons du soleil dans les arbres, les abeilles sur les fleurs... La vie au jardin s'anime doucement.

- **Le Jardin de l'Ancien Couvent** Old Convent in Meyronne / De tuinen van het oude klooster in Meyronne / El jardín del antiguo convento de Meyronne
- **Les Jardins Sothys** Garden of Sothys / De tuinen van Sothys / El jardín del Sothys
- **Les jardins d'Eyrignac** Garden of Eyrignac / De tuinen van Eyrignac / Los jardines de Eyrignac
- **Les Jardins de l'Imaginaire** Garden of Imaginaire / De tuinen van het Imaginaire / El jardín de l'Imaginaire

SE CRÉER DES SOUVENIRS
AVEC CEUX QU'ON AIME



59



L'EXPÉRIENCE DE LA PRÉHISTOIRE

Soyez acteurs dans la découverte de ce site authentique : démonstrations, initiations, activités interactives & ateliers enfants



VISITES ET ANIMATIONS



BOUTIQUE SPÉCIALISÉE Fabrication artisanale

Route de Carennac, 46500 Miers
8 km de Padirac - 15 km de Rocamadour
Tél : 05 65 10 69 74 / 06 16 26 74 35
www.archeositedesfieux.com



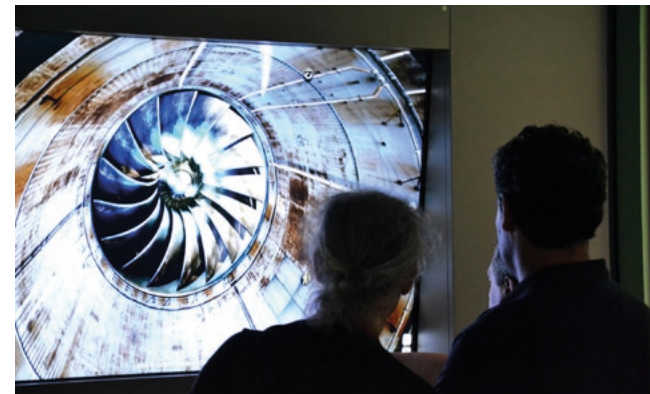
Création : comtogether.fr

SE LA COULER DOUCE BARRAGE DU CHASTANG



Un géant de béton de 80 mètres de haut s'élève à l'horizon. C'est l'imposant barrage du Chastang. À ses pieds, coule la rivière Dordogne ; tranquille, impassible. Cependant, cela n'a pas toujours été le cas. Eh non ! C'est dans les années 50, après 4 ans de travaux, que le barrage voit le jour.

La folle aventure du XX^e siècle : la fée électricité. La construction du barrage, et l'arrivée de l'hydroélectricité, a bouleversé le paysage. C'est ce que nous racontent les gabariers lors des balades théâtrales sur la Dordogne à bord de la gabare, à quelques mètres de là. Les comédiens nous font revivre la construction du barrage et les bouleversements chez les habitants du village désormais enfoui. On s'y croirait !



Remonter le temps
Construit après-guerre, le barrage du Chastang témoigne de la nouvelle génération de retenues d'eau. Avec l'espace d'information EDF Odysselec du Chastang, lieu de découverte du patrimoine industriel, on apprend à travers un parcours ludique, les savoir-faire de la production hydraulique. Encore mieux : on peut même entrer au cœur du barrage lui-même lors de visites guidées et découvrir l'impressionnante salle des machines.



BARRAGE DU CHASTANG
05 65 33 22 02

Forêt des Singes Rocamadour
Venez découvrir 150 macaques de Barbarie



Ouvert tous les jours de fin mars à début novembre

Tél. 05 65 33 62 72
www.la-foret-des-singes.com

EN - The hydroelectric dam of Chastang, on the Dordogne river, is a feat of engineering from the 1950's. 80 metres high, you can visit the inner workings of the dam and glimpse the remnants of the abandoned flooded village when the water level is low.
NL - Kom alles te weten over de stuwdam van Chastang, een indrukwekkend bouwwerk om groene stroom op te wekken, in het vlakbij gelegen EDF museum.
ES - Recuerda reservar tus visitas guiadas para descubrir la impresionante sala de máquinas, pasear en barcaza dar un paseo en barco o visitar el espacio de información centro de interpretación EDF Odysselec du Chastang.

Souillac en JAZZ

47^e festival "Sim Copans"

15
—
22
juillet 2023



Erik TRUFFAZ Naïssam JALAL ISHKERO
Géraldine LAURENT Médéric COLLIGNON Paul LAY
Isabelle OLIVIER Laurent MAUR Émilie CALMÉ

www.souillacenjazz.fr

L'écoparc Rocher des Aigles :
une façon unique de découvrir les oiseaux.
Évoluant dans le ciel les rapaces vous entraîneront
dans une ronde tourbillonnante et fascinante.

Vous pourrez ainsi admirer l'une des plus grandes
collections d'Europe. Aigles, Vautours, Condors,
Faucons, Hiboux, Chouettes et Perroquets vous
invitent à partager un moment privilégié.

Le Rocher des Aigles est le garant d'une éthique
qui respecte la biologie des oiseaux.

**Rocher[®]
des
Aigles**
écoparc Rocamadour

LE SENS DE LA FÊTE



Chaque mois est marqué
de célébrations innovantes
ou traditionnelles, de fêtes au cœur
des villages, de marchés gourmands
et de guinguettes dansantes !

La programmation culturelle y est
dense tout au long de l'année avec
des grands festivals rock, jazz, opéra,
musique sacrée et théâtre.

www.vallee-dordogne.com/agenda

EN - Major cultural events take place all year
round including rock, jazz, opera and sacred
music festivals and theatre.

NL - Het hele jaar volop cultuuraanbod:
festivals van popmuziek, jazz, opera, maar
ook kerkmuziek en theater.

ES - La programación cultural es densa
durante todo el año con grandes festivales
de rock, jazz, ópera, música sacra y teatro.

**NOIX DU
PÉRIGORD AOP**

Périgord walnuts AOP
De perigord walnoot AOP
Nuez del périgord DOP



TRUFFES NOIRES

Black truffles
Zwarte truffel
Trufas negras

**VIN PAILLÉ
DE LA CORRÈZE**

Straw wine from corréze
Corréze strowijn
Vino de paja de correze



CHÂTAIGNES

Chestnuts
Kastanjes
Castañas



**VINS DE CORRÈZE AOC,
DE ROCAMADOUR ET
COTEAUX DE GLANES**

Wines of corréze aoc,
rocamadour and coteaux de glanes
Wijn van de corréze aoc, rocamadour
en glanes
Vinos de corréze dop, de rocamadour
y vinos de glanes



**FRAISES DE
BEAULIEU-SUR-DORDOGNE**

Strawberries from Beaulieu-sur-Dordogne
Aardbeien van Beaulieu-sur-Dordogne
Fresas de Beaulieu-sur-Dordogne



**FROMAGE DE CHÈVRE
ROCAMADOUR AOP**

Rocamadour goats cheese AOP
Geitenkaas van rocamadour AOP
Queso de cabra rocamadour DOP



**VALLÉE
GOURMANDE**

Derrière un territoire grandiose,
se cachent des hommes
et des femmes de talent pour
nous mitonner de bons petits plats !

TOURTE DE PAIN CROUSTILOT

Croustilot bread
Croustilot brood
Pan tradicional croustilot



**FOIE GRAS
ENTIER**

Foie gras
Eendenlever
Foie gras entero



**PAIN D'ÉPICES
DU QUERCY**

Quercy gingerbread
Quercy peperkoek
Pan de especias de quercy



**MELON
DU QUERCY**

Quercy melon
Quercy meloen
Melón de quercy



**MAGRET
DE CANARD**

Duck magret
Eendenborst
Magret de pato



EN - Gourmet valley. A real talent for food made from delicious local produce.
NL - Streek van smulpapen. Achter een groots landschap verschuilen zich verfijnde
gastronomen. Laat u verrassen door de lokale keuken!
ES - Valle Gourmet ¡Un territorio grandioso, en el que talentosos hombres y
mujeres preparan deliciosos platos!

NOS BONNES
ADRESSES



SAVON DU QUERCY



à l'huile de noix bio du Quercy et argile cosmétique du Périgord



Fabrication artisanale / Saponification à froid

SAVONNERIE

« Vallée de la Dordogne »

Rue du Pourtanel 46600 MARTEL

Tél : 06 08 97 74 76 • savonduquercy@gmail.com



LISTE
DE NOS
ARTISANS



SAVOIR-FAIRE ET NE RIEN FAIRE

Sculpteurs, souffleurs de verre, vanniers ou encore artisans de la truffe... Vecteurs de mémoire, les métiers du Terroir et de l'Artisanat ont un véritable ancrage historique. Mêlant technique et esthétique, tradition et innovation, ils font vivre la terre et la matière, participant pleinement à l'identité du territoire.

EN - Sculptors, potters or glass blowers...These artists and artisans are an essential part of the region's identity.

NL - Beeldhouwers, pottenbakkers of glasblazers...ze zijn van essentieel belang voor de identiteit van de streek.

ES - Escultor, alfarero, soplador de vidrio o mimbrero...artistas y artesanos que participan plenamente en la identidad del territorio.



LA BORIE D'IMBERT
Chèvrerie - Fromagerie
ROCAMADOUR

UNE JOURNÉE à la FERME

10H MOULAGE
12H PANIER PICNIC
17H TRAITE CHÈVRES

VISITE GRATUITE

VISITE LIBRE ET GRATUITE
OUVERT TOUS LES JOURS
D'AVRIL À OCTOBRE

ROUTE DE SARLAT, 46 500 ROCAMADOUR TÉL. 05 65 33 20 37 WWW.FERMELABORIEDIMBERT.COM

Resquilhète aux fraises

IMAGINÉ PAR L'OFFICE DE TOURISME



**QUI CÉ
KI LA
FÉ ?**
C'est nous!

RESQUILHÈTE STRAWBERRY
COCKTAIL
RESQUILHÈTE COCKTAIL MET
AARDBEIEN
COCKTAIL DE FRESAS «RESQUILHÈTE»

3 MIN

1 PERS.



Ravioles de chou à la truffe

CABBAGE RAVIOLI WITH TRUFFLES
RAVIOLIS VAN KOOL MET TRUFFEL
RAVIOLES DE REPOLLO CON TRUFAS



60 MIN

8 PERS.

© Bonnes Tables du Lot

**EN VENTE
dans toute la
RÉGION**

le Roc- Amadour

*gâteau moelleux
aux noix ...*

**Production locale
Fabrication artisanale**

© Bonnes Tables du Lot

Tarte aux noix du Périgord



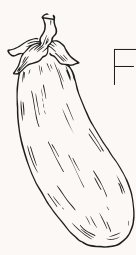
PÉRIGORD WALNUT TART
NOTENTAART VAN DE PÉRIGORD
TARTA DE NUECES DE PÉRIGORD



3 MIN

1 PERS.

Frito estival de Rocamadour



ROCAMADOUR CHEESE AND VEGETABLE BAKE
ZOMER-FRITO VAN ROCAMADOUR
FRITO ESTIVAL DE ROCAMADOUR



38 MIN

4 PERS.

© Bonnes Tables du Lot

Ravioles de chou à la truffe

Ingrédients

1 chou vert ● 50 g de truffe (une grosse truffe) ● 100 g de foie gras frais ● 1/2 litre de bouillon de poule ● 20 g de farine

Étapes

Effeuille le chou vert, cuire les feuilles dans une eau bouillante et salée. Les sortir et les rafraîchir puis tailler des rondelles à l'aide d'un emporte-pièce rond (diamètre 7,5 cm).

Découper 32 fines lamelles de truffe (garder les parures pour les hacher ultérieurement). Couper le foie gras en petites tranches de 10 g.

Préparer un liant avec la farine et un peu d'eau. Disposer les ronds de chou puis une lamelle de truffe ensuite le foie gras.

Ajouter une autre lamelle de truffe, refermer avec un rond de chou en collant les bords avec le liant. Souder les bords en y passant un fil.

Faire cuire 5 minutes dans le bouillon de poule avec la truffe hachée et du jus de truffe.

© Bonnes Tables du Lot

Resquilhète aux fraises

IMAGINÉ PAR L'OFFICE DE TOURISME

Ingrédients

1 cl de sirop de fraise ● 3 cl de jus de citron
3 cl de cointreau ● eau pétillante ● glaçons
feuilles de menthe ● fraise en déco

Étapes

Dans un verre, verser, dans l'ordre : le sirop de fraise, le jus de citron puis le cointreau.

Ajouter les glaçons jusqu'à ras bord.
Verser l'eau pétillante.

En décoration, poser une feuille de menthe sur le dessus et une fraise sur le rebord du verre.

Ajouter une paille et trinquer !

© Bonnes Tables du Lot

LES MARCHÉS EN VALLÉE DE LA DORDOGNE

FOOD MARKETS - MARKTEN - MERCADOS

miam

Lundi MONDAY
MAANDAG
LUNES

☀ **BEAULIEU**
Place du Monturuc
de 17h à 20h

☀ **LACAVE**
Place du village
de 16h à 19h30

☀ **PADIRAC**
La Bergerie
à partir de 18h

Mardi TUESDAY - DINSdag - MARTES

☀ **BREtenoux**
Place des Consuls

☀ **GRAMAT**
Place de la Halle

☀ **MEYSSAC**
Place du Jet d'Eau

☀ **BEYNAT**
Place du Marché
à partir de 17h

☀ **CARENnac**
Place du Château
de 17h à 20h

☀ **CARLUCET**
Place du village
de 17h à 19h

☀ **CREYSSE**
Place du village

Mercredi WEDNESDAY - WOENSDAG - MIÉRCOLES

☀ **AUBAZINE**
Pl. Léon Canard, 8h à 12h

☀ **BEAULIEU**
Place du Champ de Mars

☀ **MARTEL**
Place de la Halle

☀ **FOIRE DE SAINT-CÉRÉ**
Pl. Jean Jaurès, de la
République et Mercadial
1^{er} et 3^e mercredi

☀ **FOIRE DE SOUSCEYRAC**
Place des Condamines
2^e mercredi

☀ **CUREMONTE**
Lieu-dit Le Rival
à partir de 16h

☀ **PAYRAC**
Place de l'Eglise
Matin (de mai à octobre)

☀ **SOUILLAC**
Devant l'OT
de 17h à 20h

☀ **TAURIAC**
Place du village
En fin d'après-midi

Jeudi THURSDAY - DONDERDAG - JUEVES

☀ **ARGENTAT**
Place Joseph Faure
2^e et 4^e jeudi
La Foire d'Argentat : 1^{er} et 3^e jeudi

☀ **VAYRAC**
Place du 11 novembre
La Foire de Vayrac : le 1^{er} et 3^e jeudi

☀ **SAINT-LAURENT-LES-TOURS**
Sous la Halle
de 16h30 à 19h

☀ **BIO**
Place du village
de 17h à 19h

☀ **LACAVE**
Place du village
de 17h à 19h

☀ **MONCEAUX**
Place du village
de 17h à 19h

Vendredi FRIDAY - VRIJDAG - VIERNES

☀ **FLOIRAC**
Place de la Mairie

☀ **MEYSSAC**
Place du Jet d'Eau
La Foire de Meyssac :
2^e et 4^e vendredi

☀ **SAINT-PRIVAT**
Place du Champ de Foire

☀ **SOUILLAC**
Pl. Doussot, Pl. St-Martin
La Foire de Souillac :
Pl. Pierre Betz ou Pl. du
Foirail,
1^{er} et 3^e vendredi, juillet - août

☀ **FOIRE DE BEAULIEU**
Place du Champ de Mars,
Marbot
1^{er} et 3^e vendredi

☀ **LATOUILLE-LENTILLAC**
Place de la Mairie
de 17h à 20h

☀ **MIERS**
Place du village
de 17h à 20h

☀ **SAILLAC**
Place du village
à partir de 17h

☀ **FOIRE DE GRAMAT**
Place de la Halle

Samedi SATURDAY
ZATERDAG
SABADO

☀ **BREtenoux**
Place des Consuls

☀ **MARTEL**
Place de la Halle

☀ **SAINT-CÉRÉ**
Place Jean Jaurès

☀ **VAYRAC**
Place du 11 Novembre

☀ **GRAMAT**
Place du Foirail

☀ **LA CHAPELLE AUX-SAINTS**
Lieu-dit Sourdoire
Samedi soir, juillet -
août, à partir de 19h

☀ **FOIRE DE SAINT-PRIVAT**
Place du Champ de Foire
Les 15 et 28 du mois
sauf jour férié ou dimanche,
reporté le lendemain

Dimanche SUNDAY - ZONDAG - DOMINGO

☀ **BEYNAT**
Place du Marché
Matin

☀ **CRESENSAC**
Parking Salle Polyvalente

☀ **PUYBRUN**
Place Grande

☀ **SAINT-CÉRÉ**
Place de la République

☀ **ALVIGNAC**
Place du village
Matin, mai à septembre

☀ **ARGENTAT**
Place de l'Eglise
Matin, à partir de 9h,
mai à septembre

☀ **CARENnac**
Parc du château
à partir de 8h30

☀ **LACHAPELLE-AUZAC**
Place du Marché
Matin, juillet - août

☀ **MEYSSAC**
Place du Jet d'Eau
Matin, juillet - août

☀ **SOUSCEYRAC**
Place des Condamines
Matin, juillet - août



www.vallee-dordogne.com/agenda/marches

Marché d'été / Summer market / zomemarkt / Mercado de verano
Toute l'année / All year round / het hele jaar / todo el año

Marché des producteurs de pays
Farmers market / boerenmarkt / Mercado de productores locales

Frito estival de Rocamadour

Ingrédients

4 rocamadours ● 1 aubergine ● 2 tomates ● Huile d'olive
● Herbes du jardin

Étapes

Trancher les aubergines et les tomates
en 8 mm d'épaisseur

Les faire dégorger au sel 5 min

Les rincer, les éponger sur papier absorbant

Poêler à feu vif les tranches de légumes
avec un peu d'huile d'olive.

Sur un plat allant au four, procéder au montage :
une tranche d'aubergine bien dorée, une tranche
de tomate, un rocamadour, une tranche
de tomate et une tranche d'aubergine.

Enfourner 8 min à 200°C.

© Bonnes Tables du Lot

Tarte aux noix du Périgord

Ingrédients

150 g de sucre semoule ● 150 g de brisure de noix du Périgord
1/4 de litre de crème liquide 35 % ● Pâte brisée sucrée

Étapes

Faire précuire la pâte brisée sucrée
environ 5/7 min à 175°C.

Pour faire sa propre pâte, verser 250 g de farine,
5 g de sel et 5 g de sucre en poudre dans un bol.
Former une fontaine au milieu, ajouter 125 g
de beurre pommade.

Mélanger et ajouter un jaune d'œuf et 5 cl d'eau,
puis mélanger tous les ingrédients jusqu'à
formation d'une boule.

Mettre dans un récipient le sucre, la brisure de noix
et la crème. Bien mélanger et verser
cette préparation dans le fond de la tarte

Faire cuire à 175°C pendant 25 min.

© Bonnes Tables du Lot

Distillerie Louis Roque

SOUILLAC

VISITE GRATUITE DU CHAI ET DU MUSÉE

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, A CONSOMMER AVEC MODÉRATION - JDC 19360



Dans les boutiques
et sur les bonnes tables
de la région

503319

41 AV. JEAN-JAURES - 46200 SOUILLAC - Tél : 05 65 32 78 16



CHAMBRES
AVEC VUE

pour une nuit étonnante !

*Camping du Port
à Creysse*



Nid'en Ô à Lamothe-Fénelon



*Landcamp
à Goullès*

Cabane : se réveiller en tête à tête avec les châtaigniers, tout là-haut perché.

Hôtel : frétiller dans la piscine et jouer les prolongations dans son peignoir brodé.

Maison d'hôte : se faire chouchouter, le lendemain matin, avec un petit-déjeuner fait maison et préparé avec amour.

Lodge : se laisser bercer, blotti dans son hamac, à admirer les étoiles.

Gîte : se délasser près du feu de cheminée et partir à la chasse aux champignons.

Villa : bouquiner sur la terrasse ombragée près d'un bouquet de lavandes coupées.

Camping : vadrouiller avec son van et retrouver la tribu à l'heure de l'apéro.



CHOISIR
SON LIT

EN - Staying in bed: tree cabin, hotel, B&B, holiday home, villa, campsite.
NL - Waar slapen we: boomhut, hotel, bed&breakfast, huis, villa of camping.
ES - Elegir su cama: cabaña, hotel, casa de huéspedes, lodge, casa rural, villa, camping.

UNIQUE EN EUROPE

MARTEL (LOT)



Reptiland

Une autre vision des reptiles



Serpents

Lézards

Tortues

Crocodiles

Mygales

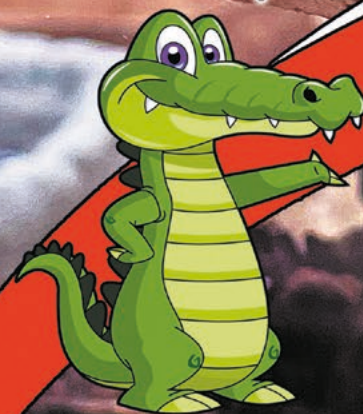
Scorpions

Plus de 200 animaux à découvrir !

Espace couvert et climatisé

A 20 minutes de Padirac

et de Rocamadour.



LES SITES PET FRIENDLY



Sites et hébergements
animaux acceptés
Et les chats, les lapins...



Le petit Melchior ronfle dans son panier, remuant pattes et truffe. Il repense à sa journée en Vallée de la Dordogne. Baignade dans la rivière, pique-nique entre copains au parc, visite au château, promenade en forêt, grattouilles au restaurant avec écuelle d'eau de bienvenue, un peu de shopping sur le marché et dans les boutiques locales... Pour la nuit, on mise tout sur un **hébergement whaouf, avec un accueil canin, au poil.**

EN - The Dordogne Valley welcomes your pets in restaurants, hotels and whilst sightseeing.
NL - In het Dordogndal kunt u uw huisdier meenemen naar het restaurant, het hotel en naar bezienswaardigheden.
ES - En el Valle del Dordogne, sus mascotas son bien recibidas en el restaurante, en el hotel, durante sus visitas culturales y también durante sus paseos.



UN OFFICE DE TOURISME **ENGAGÉ**



Parce que l'Office de tourisme Vallée de la Dordogne défend une façon de voyager qui respecte la planète et ses habitants, il s'engage pour un tourisme écoresponsable, dans **une démarche RSE**. La préservation de l'environnement et celle de notre destination est une préoccupation majeure, alors, **notre magazine évolue** : moins de pages, un papier certifié PEFC et des fibres IFGD (Issues de Forêts Gérées Durablement). Un accueil et des prestations de qualité, garantis par l'État. Le label « Qualité Tourisme » vient récompenser notre accueil chaleureux et personnalisé.

L'office de tourisme poursuit ses engagements pour inscrire, avec l'ensemble de ses collaborateurs, les enjeux de durabilité au cœur de sa stratégie, de son fonctionnement interne et de ses relations partenariales.

EN - The Dordogne Valley Tourist Office is committed to promoting eco-friendly tourism with a CSR approach. Our magazine is designed with fewer pages, PEFC certified paper and IFGD fibres. The «Qualité Tourisme» label rewards our professionalism and our personalised welcome.

NL - Het toeristenbureau van het Dordognedal neemt de nodige maatregelen op milieugebied. Ons magazine bevat minder pagina's en is gedrukt op gecertificeerd papier uit duurzaam en verantwoord bosbeheer. Onze persoonlijke en warme ontvangst wordt beloond met het kwaliteitsmerk "Qualité Tourisme".

ES - La Oficina de Turismo del Valle del Dordogne se compromete con el turismo eco-responsable, adoptando un enfoque RSC. Nuestra revista está diseñada con menos páginas, papel certificado PEFC y fibras IFGD. La etiqueta "Qualité Tourisme" recompensa nuestra acogida cordial y personalizada.

GOUFFRE DE PADIRAC

L'INCROYABLE AVENTURE SOUTERRAINE

PLONGEZ
ENTRE CIEL
ET TERRE

EN VALLÉE DE LA DORDOGNE

BILLETTERIE EN LIGNE : WWW.GOUFFRE-DE-PADIRAC.COM

